

# Le Palinzard

## PÉRIODIQUE DE LA COMMUNE D'ÉPALINGES

### LE BILLET DU SYNDIC

#### UNE PAGE SE TOURNE...



Après trente années passées dans l'Autorité Exécutive, dont dix-sept à la syndiculture, M. Yvan Tardy a choisi de laisser sa place à de nouveaux élus. Encore actif durant quelques mois à la présidence de l'Union des communes vaudoises, il pourra prochainement profiter d'une retraite largement méritée. Nous tenons à le remercier très chaleureusement pour son engagement politique sans faille durant toutes ces années et pour son importante contribution au développement et à l'essor de notre commune. **Félicitations Monsieur Tardy!**

#### Fraîchement élu par le peuple, le nouveau syndic d'Épalinges s'exprime:

«Chers habitantes et habitants d'Épalinges,

C'est un plaisir et un honneur pour moi de pouvoir m'adresser à vous par le biais du journal «Le Palinzard».

Je tiens d'abord à exprimer ma gratitude à toutes celles et à tous ceux qui ont contribué à l'élection de la nouvelle Municipalité. Nous ferons notre possible pour rendre la vie agréable aux habitants de notre commune.

On dit qu'une Municipalité dirige une commune, mais je pense plutôt qu'elle se met à disposition des citoyens pour la gérer au mieux et pour réfléchir à son avenir.

L'ancien syndic, M. Tardy, aimait à répéter que si la critique est aisée, l'art est difficile. Je suis parfaitement d'accord avec lui! J'ajouterai que l'art est néanmoins stimulé par la critique et je me ferai un point d'honneur d'écouter avec respect le point de vue de chaque habitant.

A nouvelle Municipalité, nouveaux projets. Rassurez-vous, nous n'allons pas déboulonner l'excellent travail de nos prédécesseurs. Je tiens, d'ailleurs, à les remercier chaleureusement et à leur exprimer toute ma gratitude pour le travail accompli. Les projets qu'ils ont entrepris seront bien entendu poursuivis dans un souci de continuité. Les nouveaux projets ne manquent pas non plus. Ils sont actuellement au stade d'ébauches et doivent suivre le cours normal du filtre démocratique. Ils concernent bien évidemment les thèmes que nous avons mis en avant dans nos campagnes électorales, à savoir les infrastructures pour les aînés, les jeunes et les familles; les problèmes de mobilité, d'énergie et d'urbanisme; l'avenir de notre police, et enfin l'animation et la culture.

Les autorités doivent être à l'écoute constante de la population. Aussi, à l'instar de mon prédécesseur, je me mettrai, chaque lundi à 14 h, à disposition de toute personne souhaitant me parler de problèmes concernant notre commune. Le Greffe municipal coordonnera les demandes éventuelles de rendez-vous (021 785 61 00).

Je me réjouis de vous rencontrer peut-être une fois dans notre belle commune!»



Maurice Mischler, syndic

### À MÉDITER

**LE VÉRITABLE GENTLEMAN EST CELUI QUI APPELLE TOUJOURS UN CHAT UN CHAT. MÊME LORSQU'IL TRÉBUCHE DESSUS ET QU'IL TOMBE.**

Marcel Achard

**GARDER UN SECRET CONSISTE À NE LE RÉPÉTER QU'À UNE SEULE PERSONNE À LA FOIS.**

Michel Audiard

### SOMMAIRE

◆ Le billet du syndic	1
◆ La Municipalité informe	2
◆ Echos du Conseil communal	3
◆ Communications de la Municipalité	3-5
◆ Découvrez votre commune	5
◆ Animations	6
◆ Vie des sociétés et Jeux	7-8
◆ Mémento des manifestations	8

## LA NOUVELLE MUNICIPALITÉ D'ÉPALINGES, LÉGISLATURE 2011-2016



De gauche à droite: M. Bernard Krattinger, M. Pierre Jolliet, M. Maurice Mischler, M. Alain Monod, M. Jean-Marc Baatard.

© Photo Heidi Viredaz-Bader, Epalinges

### ORGANISATION ET RÉPARTITION DES DICASTÈRES

Présidence **M. Maurice Mischler, syndic**

Vice-présidence 2011-2012 **M. Pierre Jolliet**

ADMINISTRATION GÉNÉRALE, FINANCES, ACTIVITÉS CULTURELLES, PERSONNEL, INFORMATIQUE, CULTES, ANIMATION, COMMUNICATION **M. Maurice Mischler, syndic**

Suppléant M. Bernard Krattinger

ACCUEIL DE L'ENFANCE, ÉCOLES, JEUNESSE, SÉCURITÉ SOCIALE, SANTÉ, FAMILLES, BÂTIMENTS SCOLAIRES, CENTRE DE VIE ENFANTINE **M. Pierre Jolliet**

Suppléant M. Alain Monod

POLICE, SERVICE DU FEU, PROTECTION CIVILE, SPORT, TERRAINS DE SPORT, PISCINE, SALLES DE GYMNASTIQUE **M. Alain Monod**

Suppléant M. Maurice Mischler

TRAVAUX, ASSAINISSEMENT (collecteurs et déchets), VOIRIE, ROUTES, BÂTIMENTS VOIRIE, PARCS ET PROMENADES, ÉCLAIRAGE PUBLIC, CIMETIÈRES **M. Jean-Marc Baatard**

Suppléant M. Pierre Jolliet

AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, URBANISME, LOGEMENTS, CONSTRUCTIONS, AUTRES BÂTIMENTS (dont les refuges), FORÊTS, FAUNE ET FLORE, COURS D'EAU, VIGNE **M. Bernard Krattinger**

Suppléant M. Jean-Marc Baatard

### LES SERVICES DE L'ADMINISTRATION:

Secrétariat municipal	021 785 61 00
Contrôle des habitants	021 785 61 11
Bourse communale	021 785 61 20
Police municipale	021 784 44 44
Service technique	021 785 61 60
Sécurité sociale	021 557 14 98

### INSTALLATION DES NOUVELLES AUTORITÉS COMMUNALES



La Municipalité lors de la prestation de serment.

© Photo Heidi Viredaz-Bader, Epalinges

La cérémonie d'installation des nouvelles autorités communales s'est déroulée le 23 juin dernier, à la Salle des spectacles.

M<sup>me</sup> Sylviane Klein, préfète du district de Lausanne, a tout d'abord procédé à l'assermentation des conseillers communaux élus pour la législature 2011-2016. Elle a ensuite reçu le serment des membres de l'Exécutif (MM. Maurice Mischler, syndic, Jean-Marc Baatard, Alain Monod, Pierre Jolliet, Bernard Krattinger, de droite à gauche).

Après le salut et le soutien des paroisses protestante et catholique, apporté par M. le Pasteur François Baatard, les désignations et nominations des membres du bureau du Conseil communal pour l'année 2011-2012 (du 1<sup>er</sup> juillet au 30 juin) ont été effectuées: M<sup>me</sup> Mercedes Assal,

présidente; M<sup>me</sup> Fabienne Gheza, secrétaire; M. Mazyar Yosefi, 1<sup>er</sup> vice-président; M. Michel Perret, 2<sup>e</sup> vice-président; M<sup>me</sup> Sophie Lab et M. Philippe Koch, scrutateurs; M. Gérard Demierre et M<sup>me</sup> Valérie Crot, scrutateurs suppléants.

Le déroulement de la manifestation, entrecoupée d'interludes musicaux et vocaux interprétés par l'Harmonie municipale et la Chanson d'Epalinges, s'est ensuite poursuivi avec la nomination des membres des Commissions des finances, de gestion et de recours en matière d'impôts communaux et de taxes spéciales.

Les allocutions de M. Maurice Mischler, syndic, et de M<sup>me</sup> Sylviane Klein, préfète, ont mis fin à la partie officielle.

L'assistance a ensuite été invitée à partager un moment de convivialité au foyer de la salle et a pu apprécier le service toujours très efficace et aimable des Paysannes Vaudoises en costume.

Les prochaines séances du Conseil communal auront lieu à la Maison de Commune (combles), les 6 septembre, 27 septembre, 15 novembre et 13 décembre.



M<sup>me</sup> Mercedes Assal, présidente du Conseil communal 2011-2012.

© Photo Heidi Viredaz-Bader, Epalinges



### SÉANCE DU 28 JUIN 2011

**A 19 h 15, le président ouvre la dernière séance de l'année politique et de la législature de cinq ans. Devant 64 membres présents, il fournit quelques informations et donne le résultat des votations cantonales du 15 mai 2011, à savoir: déchets nucléaires: oui 746, non 1260; salaire minimum: oui 926, non 1028; prestations complémentaires: oui 1278, non 750. Le taux de participation est de l'ordre de 40%.**

L'ordre du jour est admis et le Conseil adopte, avec quelques corrections, les procès-verbaux des séances du 22 mars 2011 et du 12 avril 2011.

En premier lieu, le Conseil accepte, avec une opposition et deux abstentions, le préavis municipal relatif à l'instauration d'une politique d'acquisition de biens fonciers, ceci en réponse à une motion déposée par M. le Conseiller Demierre.

Suivant les rapports de la Commission des finances lus par M<sup>me</sup> Bovay et ceux des commissions dûment désignées à cet effet, le Conseil approuve les préavis suivants:

- avec une abstention, la création d'un tronçon de trottoir au chemin du Bois-de-Ban;
- à l'unanimité, un crédit de construction pour la réfection de l'étanchéité de la toiture de la salle de gymnastique de la Croix-Blanche.

Ensuite, le Conseil adopte, par 45 oui, une opposition et 14 abstentions, le préavis de la Municipalité concernant le plan de quartier «Les Bosquets du Giziaux».

La parole est alors donnée à M. Yosefi, président de la Commission de gestion, qui s'exprime de façon complète sur le rapport de la Municipalité, le rapport de dite commission et sur les réponses de la Municipalité aux observations. Certaines observations sont retirées au vu des indications fournies, d'autres sont maintenues principalement pour le suivi des dossiers.

Au vote, ces documents sont adoptés à l'unanimité.

Dans la foulée, le Conseil passe en revue les comptes communaux arrêtés au 31 décembre 2010. Ceux-ci ont dûment été audités par la fiduciaire mandatée à cet effet. Après ce long examen, le Conseil communal approuve à l'unanimité les comptes 2010.

Le Conseil prend connaissance des réponses de la Municipalité concernant:

- la réponse à l'interpellation de M. Krattinger sur le dossier «Quelle police à Epalinges dès 2012?»;
- la possibilité d'équiper de filtres à particules de récentes acquisitions (nouvelle faucheuse-débroussailleuse et nouveau tracteur).

La parole revient aux membres de la Municipalité qui, en résumé, s'expriment sur les sujets suivants:

- M. Tardy, syndic, confirme l'échange de parcelles de forêts entre les communes de Lausanne et d'Epalinges (Bois de la Chapelle et Bois de Rovéréaz). Le syndic signale en outre que M. Niklaus, boursier communal, a été élu président de l'Association vaudoise des boursiers communaux. Ce dernier est applaudi par l'assemblée.
- M. Christen parle des diverses inaugurations qui viennent d'avoir lieu (notamment les locaux de la voirie et le terrain multisports de la Croix-Blanche). Il fait ensuite un état des lieux concernant le nouveau terrain synthétique.
- M. Vuilleumier signale que l'interface «bus/M2» du carrefour des Croisettes arrive en fin de travaux et que ceux-ci n'auront pas dépassé le crédit accordé.
- M. Sheppard, sauf erreur doyen de l'assemblée, relève le plaisir qu'il a eu à remplir sa charge et cite un texte confirmant sa conviction personnelle concernant l'âge et la jeunesse d'esprit. Il est vivement applaudi.
- M. Jolliet informe sur l'accueil libre de certains élèves qui sera mis en place définitivement à la rentrée scolaire suite à un essai probant. Cela débouchera sur un engagement et sur l'acquisition de matériel.
- M. Christen, pour terminer les interventions de l'Exécutif, tient à relever son attachement à la commune et retrace brièvement son engagement (pompiers, FC Epalinges, Conseil communal, puis Municipalité durant vingt ans et quelques mois). Cette intervention recueille des applaudissements nourris.

Dans les propositions individuelles, deux interventions à relever:

- M<sup>me</sup> Mary Pittet souhaite que certaines allées dallées du cimetière soient revisitées pour la sécurité notamment des personnes âgées;
- M. Olivier Veraguth remercie les Autorités, au nom de l'Harmonie municipale, pour le nouveau local à sa disposition dans le bâtiment de la voirie. Il remercie également la Municipalité et le personnel communal du soutien accordé lors du brunch et vide-grenier organisé cette année, expérience qui pourrait être renouvelée.

Arrivé au terme de la séance, le président remercie les membres du Conseil pour le fair-play qui a généralement prévalu durant l'année. Il remercie également le Greffe municipal (en citant les personnes) de l'accueil et du soutien accordés. Il adresse enfin ses félicitations à M<sup>me</sup> Mercedes Assal qui reprendra la présidence dès le 1<sup>er</sup> juillet 2011.

La séance est levée à 21 h 15 et elle est suivie, comme proposé par le bureau du Conseil, d'un apéritif au cours duquel le président félicite et remercie M. le Syndic, les municipaux sortants qui peuvent être fiers du devoir accompli. Des remerciements aussi aux conseillères et conseillers qui siègent pour la dernière fois.

**André Overney,  
président du Conseil communal  
jusqu'au 30.06.2011**

## COMMUNICATIONS DE LA MUNICIPALITÉ



### VENTE DE VIN Récolte 2010

**Comme chaque année à la même période, nous sommes ravis de pouvoir proposer à la vente notre vin, provenant de la vigne communale d'Epesses.**

La propriété viticole de notre commune est remarquablement exploitée par Philippe Rouge, vigneron-encaveur, secondé par son père, Louis-Philippe Rouge. Nous sommes heureux et fiers de pouvoir compter sur leur savoir-faire, qui nous a permis d'obtenir, une nouvelle fois, la médaille d'Or du Terravin.

La récolte 2010, très bon millésime, est proposée aux habitants d'Epalinges, par lots de vingt-quatre bouteilles au maximum par famille, au prix de **CHF 12.50 la bouteille**.

Les personnes intéressées sont invitées à s'annoncer à la Bourse communale, Maison Palinzarde, 2<sup>e</sup> étage (ascenseur à disposition, accès facile depuis le parking commercial), avec un carton ou une harasse, du lundi 12 au vendredi 23 septembre 2011 (horaires sous: [www.epalinges.ch/administration-communale/finances](http://www.epalinges.ch/administration-communale/finances)).

## PROMOTIONS SCOLAIRES

## Ont obtenu leur certificat de fin d'études:

## 9VSB

## Option Economie

Blaser Jérémie, Bovey Jolann, Cardinaux Christof, Cramer Rezio Kilian, Diserens David, Dioum Bineta, Dudler Marie, Gonvers Béatrice, Mirkovitch Alexandre, Pichonnaz Marc, Schafer Robin, Schafer Tim, Vernet Stéphanie, Vogt Lucas, Wernli Richard Lloyd

## Option Italien

Dolzan Valentin, Lacroix Coralie, O'Donnell Sarah, Reist Tina, Resin Anne-Sophie, Zbinden Lisa Noa

## Option Latin

Beerens Robin, Campiche Estelle, Campiche Isabelle, Coq Julie, de Meuron Cynthia, Fuchs Aurélien, Goetz Sophie, Hungerbühler Nicolas, Mockers Antoine, Moreno Sébastien, Nguyen Kimberlyne, Schreyer Anne-Sophie, Serrant Elodie

## Option Math-Physique

Chautems Jessica Florence, Cucu Raluca, Egli Isaac, Gaglio Charlotte, Gay Julien, Gremion Robin, Honsberger Clément, Logan Victoria, Magnusson Robin, Pahud Gabriel, Perez Loïc, Rossier Quentin, Thiruchelvam Thines, Zapata Sebastian

## 9VSG

Bardocz Bryan, Beldame Maxime, Berger Asèdè-Sarah, Burnier Maxime, Iffland Alexandra, Jordan Nolwenn, Mauri Sacha, Mirkovitch Simon,

Cérémonie des promotions, le 1<sup>er</sup> juillet, à la Salle des spectacles.

© Photo Heidi Viredaz-Bader, Epalinges

Mühlberg Christophe, Pernot Alexia, Rauccio Anthony George, Sahin Elvan, Zimmermann Annika

## 9VSO

Ben Younes Tabet, Bezençon Nathan, Bourakis Matthias, Cazal Inès, Christen Diego, Elhaouari Zeineb, Lopes Teixeira Georgina, Markert Julien, Mercier Clément, Mottier Alexia, Poget Amandine, Ramadani Sonia, Vidoudez Valentine

## Ont obtenu une attestation de fin de scolarité:

## DES2

Alexander Raphaël

## VSB-Option spécifique Italien

Mousa Hakim

## NONAGÉNAIRE FÊTÉ

M. Charles-François Thévenaz est né le 28 juin 1921 à Lausanne. En date du 27 juin, il a reçu la délégation des Autorités communales (composée de la nouvelle présidente du Conseil communal, M<sup>me</sup> Assal, du président sortant qui signe cet article, et de la photographe, M<sup>me</sup> Viredaz-Bader) afin de lui apporter le salut et les félicitations de la commune d'Epalinges, pour l'âge respectable qu'il atteignait le lendemain: nonante ans.

M. Thévenaz a effectué des études d'architecture au Polytechnicum de Zurich, puis a obtenu un second diplôme à l'Ecole polytechnique de l'Université de Lausanne (EPUL) en 1947. Il réside dans notre commune depuis 1954.

Cet homme alerte peut être fier de la carrière bien remplie qu'il a effectuée en sa qualité de concepteur d'ouvrages et de réalisateur de grands travaux, avec, entre autres, le stade olympique de la Pontaise, le collège de Béthusy et les quartiers palinzards des Ormeaux et du Grand-Chemin.

Passionné de golf, qu'il pratique toujours, il a été champion suisse senior et, auparavant, champion de natation.

Il a fêté ce dernier anniversaire en plusieurs étapes avec sa famille (neuf petits-enfants), ses amis et ses proches.



© Photo Heidi Viredaz-Bader, Epalinges

Une vie passionnante de bâtisseur et de sportif accompli, voilà sans doute son secret pour conserver son éternelle jeunesse.

Nous le remercions, ainsi que son épouse, de l'agréable accueil qui nous a été réservé sur les hauts d'Epalinges.

**André Overney,**  
président du Conseil communal sortant

AVIS AUX PROPRIÉTAIRES:  
LUTTE CONTRE LES CHARDONS ET LA FOLLE AVOINE

**Le service phytosanitaire est assuré par le Service cantonal de l'agriculture. Il surveille l'évolution de la situation phytosanitaire dans le canton et décide des mesures préventives et de lutte destinées à protéger les cultures du secteur agricole et de l'horticulture productive contre les organismes nuisibles qui constituent un danger.**

A cet effet, certaines plantes qui pourraient encore être présentes dans nos parcs et jardins ont été répertoriées et doivent obligatoirement être détruites. Il s'agit de:

Nom commun (nom scientifique): Chardon des champs (Cirsium arvense); Cirse vulgaire (Cirsium vulgare); Cirse laineux (Cirsium eriophorum); Folle avoine (Avena fatua).

Chaque propriétaire est prié de veiller au respect des recommandations cantonales.

Informations complémentaires sous:  
[www.vd.ch/fr/themes/economie/agriculture/](http://www.vd.ch/fr/themes/economie/agriculture/)

## SERVICE DE DÉFENSE INCENDIE ET SECOURS (SDIS)

### Jeunes gens, jeunes filles, nous avons besoin de vous...

Il faut rappeler qu'à l'exception des professionnels actifs à Lausanne et d'une dizaine de sapeurs-pompier permanents localisés dans les villes importantes du canton, les SDIS vaudois sont constitués **d'hommes et de femmes volontaires** qui effectuent ce service en plus de leurs activités professionnelles et mettent à disposition une grande partie de leur temps libre. Leur présence et leur engagement permettent aujourd'hui d'assurer une couverture du territoire afin que chaque citoyen et citoyenne puisse bénéficier de prestations de secours de qualité et de proximité.

Dans le but d'augmenter ses effectifs, le SDIS d'Epalinges vous invite à participer à la **journée cantonale de recrutement**, prévue le 3 novembre 2011. Des informations complémentaires vous seront transmises au cours de ces prochaines semaines.

En cas d'intérêt, il vous est aussi possible de demander qu'un contact soit établi, par consultation du site: [www.eca-vaud.ch](http://www.eca-vaud.ch), puis «secourir», puis «sapeur-pompier volontaire».

### SDIS info

Elle se prénomme EPI 40, est de marque française, de couleur rouge, surmontée de feux bleus...

Il s'agit tout simplement du véhicule de service de l'officier de permanence de votre Service de Défense Incendie et Secours. Il se portera à votre secours 24h/24, de manière discrète. Réservez-lui un bon accueil!



### UN GRAND MERCI

à vous les bénévoles qui avez donné de votre temps pour la préparation des petits-déjeuners, la surveillance des portes à Bois-Murat ou la tenue de la buvette! Grâce à votre gentillesse, votre disponibilité, votre efficacité même dans les moments les plus difficiles, la fête a été belle et les 500 amis tchèques accueillis dans notre commune garderont longtemps de bons souvenirs de cette belle expérience gymnique.

Merci aussi à la population d'Epalinges qui s'est déplacée en nombre pour applaudir les prestations des gymnastes lors de la soirée du 12 juillet à la Salle des spectacles, découvrant des chorégraphies de haut niveau, des engins originaux, des danses et des chants populaires teintés de folklore tchèque ou des scènes humoristiques.

Nous remercions également la Municipalité d'Epalinges qui a, d'une part, mis à disposition les locaux scolaires de Bois-Murat pour y loger 504 gymnastes avec la collaboration active de M. Mezenen, concierge, et, d'autre part, qui a organisé une soirée d'échanges culturels à la Salle des spectacles suivie d'un apéro substantiel dont le vin blanc communal a été particulièrement apprécié par tous les gymnastes.

Rendez-vous dans quatre ans en Finlande pour la 15<sup>e</sup> World Gymnaestrada!

Au nom du comité local d'Epalinges  
Ariane Scheidegger-Isler



### FAIRE UNE BONNE ACTION?

#### DONNER UN PEU DE SON TEMPS!

Afin d'être à même de pouvoir répondre au mieux aux besoins de ses clients, le Centre médico-social d'Epalinges invite toute personne intéressée par un travail de

#### transporteuse ou transporteur bénévole

à prendre contact avec M<sup>me</sup> Aeschbacher, responsable de ce service, atteignable au 021 784 28 38, du lundi au vendredi, de préférence entre 8 h 30 et 9 h 30.

Le CMS d'Epalinges a pour clients des habitants des communes d'Epalinges, de Peney-le-Jorat, de Corcelles-le-Jorat, de Mézières et de Ropraz. Les transports demandés sont en général effectués en voiture du domicile des clients au lieu de leur rendez-vous, puis pour leur retour à domicile. Les frais occasionnés par les transports sont compensés par une rétribution directe, de main à main, par les clients aux bénévoles.

## DÉCOUVREZ VOTRE COMMUNE



### SOLUTION DU N° 169 JUIN 2011

Quinze personnes ont reconnu la photographie du pré situé le long du sentier de l'Arzillier, rejoignant le chemin de Montéclard, dans lequel pâturent souvent quelques moutons.

Les réponses exactes nous ont été données par: Marinette Ducret, Robert Favre, Ariane Scheidegger, André Brülhart, Isabelle Carrard, Michel Delessert, Charles Galley, Frédy Girardin, Marinette Küffer, Michel Küffer, Sylvie Lecuit, Michel Mettraux, Robert Pache, Alexia Pittet, Gottlieb Schenk.

Nous les félicitons très sincèrement de leur perspicacité. Nous invitons les trois premières personnes citées à passer au Greffe municipal pour prendre possession de leur récompense.

### Nouvelle énigme

Nous vous proposons une nouvelle photo insolite réalisée par M<sup>me</sup> Heidi Viredaz-Bader. Les réponses doivent parvenir à l'Administration communale **avant le 20 octobre 2011**.



© Photo Heidi Viredaz-Bader, Epalinges

## ANIMATIONS


**TÉLÉTHON:  
UN JOUR QUI COMPTE POUR DES ANNÉES...**

Le Service de Défense Incendie et Secours d'Epalinges vous invite d'ores et déjà à prévoir un petit passage et à participer à l'action Téléthon 2011, sur la place de la Croix-Blanche, **le samedi 3 décembre**. Rappelons que les sommes récoltées

sont entièrement versées au Téléthon Suisse. Des promesses peuvent se faire aussi individuellement au numéro gratuit 0800 850 860 pendant le mois de décembre.

Pour plus d'informations: [www.telethon.ch](http://www.telethon.ch).


**SEMAINE DE LA MOBILITÉ**

Comme d'habitude, Epalinges participe à la Semaine de la mobilité. A la clé, un programme diversifié comprenant des activités qui plairont à tous:

**Judi 15 et mardi 20 septembre 2011**, une initiation au **Nordic Walking** est organisée par M<sup>me</sup> Corinne Cuperly. Rendez-vous à 18 h 30 devant le centre sportif du Chalet-à-Gobet. Merci de confirmer votre présence en écrivant à [corinnecuperly@hotmail.com](mailto:corinnecuperly@hotmail.com).

**Mardi 20 septembre 2011**, à 20 h, à la Salle des spectacles d'Epalinges, **une conférence** de M. Serge Roetheli sur son tour du monde:

**40 912 km de course à pied – 5 ans 5 continents**

Le récit captivant de ce marathonien de l'impossible, accompagné par son épouse à moto.

**Le samedi 24 septembre** sera le jour de la **Fête de la mobilité** à Epalinges:

- De 8 h 30 à 13 h 30, sur la place de la Croix-Blanche, lors de la vente-échange de l'Association des Parents d'Elèves, ont lieu une **démonstration de vélos électriques** par le magasin Cycles Ricca, ainsi qu'une **démonstration de scooters électriques** par l'entreprise vonRoll hydro S.A.
- De 14 h 30 à 15 h 30, un **parcours contes** est animé par M. René Leresche. Départ place de la Croix-Blanche. Parcours selon les conditions météorologiques. Apéritif à l'issue du parcours.

**Dimanche 25 septembre 2011**, de 9 h à 12 h, M. Lionel Maumary, ornithologue, vous fait (re)découvrir **les différentes espèces d'oiseaux** se trouvant dans nos forêts, à l'occasion d'une promenade guidée avec des explications et des commentaires. Rendez-vous devant la Maison de Commune (à 9 h).

**«LES BELLES-SŒURS», pièce de théâtre interprétée par  
LES TRÉTEAUX DE COSSONAY**

**Le jeudi 10 novembre, à 20 h, à la Salle des spectacles, nous vous convions à venir nombreux assister à la représentation de la troupe Les Tréteaux de Cossonay, dans son interprétation de la pièce «Les Belles-Sœurs» de Michel Tremblay, mise en scène par Bernard Formica.**

Cette pièce, écrite en 1965 par Michel Tremblay, dramaturge et romancier québécois, jouée pour la première fois en 1968, eut dès sa création un impact énorme, brisant les principes du théâtre canadien-français qui était alors basé sur les classiques français et conforme à la morale religieuse catholique. Ce nouveau style introduit un humour basé sur le grotesque et la caricature, peu répandu jusqu'alors.

En 1968, quinze femmes composèrent la distribution de la pièce, leur âge variant de 20 à 93 ans. Représentative de la vie des petites gens de n'importe quelle grande métropole, traduite en vingt langues, elle dépeignait la réalité des femmes de l'époque, marquée par la religion et les activités

**LA NUIT DU CONTE**

**La Nuit du conte en Suisse est un projet commun de l'Institut suisse Jeunesse et Médias et de Bibliomedia Suisse, en collaboration avec l'UNICEF. Ce jour-là, les membres de nombreuses associations content un peu partout dans le pays, là où on les accueille.**

Comme à son habitude, Epalinges reçoit les conteuses et conteur de **L'Oreille qui parle** pour partager avec vous cette Nuit du conte. Cet événement permet de réunir toutes les générations pour un moment particulier et magique. On dit que les contes émerveillent les enfants? Oui, mais les adultes les apprécient tout autant!

Venez écouter **Françoise Beuchat, Mary-Lise Perey et René Leresche**, de l'association **L'Oreille qui parle**, vous serez surpris et enchantés, comme les auditeurs des années précédentes, par les images et les émotions que suscitent les contes et légendes des mondes souterrains, célestes ou autres de notre vaste univers.

**Cette année, le thème est: «D'autres mondes...»**

Vous êtes chaleureusement conviés à participer à cette manifestation qui se clora par le partage d'un verre de l'amitié à la fin du spectacle.

**Vendredi 11 novembre 2011**

- 17 h** «D'autres mondes...»  
**Contes pour enfants dès 5 ans**  
**Bibliothèque des Jeunes de Bois-Murat**
- 20 h 15** «D'autres mondes...»  
**Contes tout public**  
**Salle de quartier de Bois-Murat**

Entrée libre

quotidiennes ménagères. La jalousie, la connivence, l'amitié, la fraternité, le sexe, les croyances sont autant de thèmes qui rassemblaient les femmes de cette pièce.

L'interprétation proposée par la troupe Les Tréteaux de Cossonay s'apparente gentiment à la vie quotidienne de certaines ménagères de chez nous. Il n'est pas impossible que quelques intonations vaudoises effleurent nos oreilles.

Selon le metteur en scène: «Cette société de femmes authentiques, réunies pour coller un million de timbres ristourne gagnés par l'une d'entre elles, m'a séduit. C'est une expérience passionnante pour un metteur en scène de diriger quinze femmes dans leurs rires, mesquineries, moqueries et jalousies... Je n'ai qu'une envie: vous faire partager leurs peines, leurs joies et leurs humeurs. J'espère que ce spectacle vous fera passer du rire aux larmes et vous rappellera peut-être quelques souvenirs familiaux.»

La troupe, bien que constituée d'amateurs, n'a plus à prouver la qualité de jeu de ses comédiens. Nous l'avons déjà reçue à plusieurs reprises dans notre salle pour le plus grand bonheur des spectateurs.



## VENTE PAROISSIALE

C'est, comme de coutume, à la Salle des spectacles d'Épalinges que se déroulera la Vente paroissiale des Croisettes **les vendredi 30 septembre et samedi 1<sup>er</sup> octobre**.

La Chanson d'Épalinges s'y produira le vendredi dès 17 h 15 alors que le groupe Elisa, spécialisé dans la musique irlandaise, agrémentera la soirée dès 19 h 30. Le lendemain, samedi 1<sup>er</sup> octobre, ce sera au tour de l'Harmonie municipale d'Épalinges de nous faire vibrer au son de ses instruments dès 10 h 30.

La vente paroissiale est une occasion rêvée pour renouer des contacts, entretenir l'amitié ou faire de nouvelles connaissances. Une équipe de volontaires s'est engagée pour que ces deux journées soient une réussite et permettent à chacune et à chacun, en famille ou entre amis, d'y passer un moment convivial, de s'attarder aux nombreux stands (brocante, bricolages, pâtisseries, chariot des aînés, légumes de saison et bien d'autres sympathiques surprises) ou d'y partager le repas du vendredi soir, dès 18 h, ou/et du samedi, dès 12 h.

Au plaisir de vous y accueillir nombreux et dans la bonne humeur!

## APE – ASSOCIATION DES PARENTS D'ÉLÈVES

### Journée internationale «Marche à pied à l'école»:

Le jeudi 22 septembre, à 15 h 35, marche en cortège, avec ballons, des collèges à la place de la Croix-Blanche où aura lieu à 16 h un goûter suivi d'un lâcher de ballons.

### Vente-échange de jouets:

La traditionnelle vente-échange de jouets aura lieu le samedi 24 septembre de 10 h à 13 h, sur la place de la Croix-Blanche.

## VENTE D'HABITS ET D'ACCESSOIRES DE 2<sup>E</sup> MAIN POUR ENFANTS

Le temps du tri est arrivé! Venez nous retrouver et nous amener vos affaires le mardi 27 septembre, entre 10 h et 12 h ou entre 14 h et 18 h, à la Salle des spectacles. La vente débutera à 19 h 30, durera jusqu'à 21 h et aura lieu également le mercredi 28 septembre, de 9 h à 12 h.

**N'oubliez pas de convier vos amies à ce rendez-vous, le succès de la vente dépend de tout le monde ainsi que des dons qui en découleront.**

Si vous avez des questions, contactez le 021 784 55 07 ou le 021 784 54 14 ou consultez notre site: <http://home.citycable.ch/vente-habits-epalinges>.

## ASSOCIATION MUSICALE D'ÉPALINGES (AME)

Les traditionnels concerts d'automne de l'AME auront lieu les dimanches 9 octobre, 6 novembre et 4 décembre, au temple des Croisettes; ils débuteront à 17 h. **Au programme:**

### 9 octobre: Michel Bühler, harpiste

Programme: St-Saëns, fantaisie  
Amon, sonate  
Doppler et Zameira

### 6 novembre: Quatuor du Bourg, Roland Demiéville

Programme: Florilège vocal de Pierre Ronsard à Tokio (avec escale consacrée aux compositeurs romands contemporains)

### 4 décembre: Lausanne Bach Ensemble

(viole de gambe – traverso – clavecin)

Programme: Musiques française et allemande à la cour de Frédéric de Prusse

# JEUX

## SOLUTION DE LA GRILLE DE SCRABBLE PARUE DANS LE N° 169 DE JUIN 2011

Onze personnes ont trouvé la solution exacte. Il s'agit de: Rina Cosandier, Alice Moesching, Josiane Papaux, Eric Ducret, Nilda Giroud, Christiane Gisclon, Jeanne-M. Guignard, Maryse Lambercy, Ruth Saxer, Gottlieb Schenk, Philippe Vauthier; nous tenons à les féliciter chaleureusement. Les trois premières personnes citées sont priées de passer au Greffe municipal où on leur remettra la traditionnelle récompense.

	SOLUTION	RÉF.	PTS
1.	VERTU	H4	24
2.	DÉMENÉE	5E	36
3.	KAGOU	6B	44
4.	USINIÉ(R)E	8H	74
5.	DESTITUÉE	J4	64
6.	RIPIEZ	11F	34
7.	PHARE	H11	42
8.	JOINTA	12A	44
9.	FAISANES	13G	93
10.	RAYASSE	N8	70
11.	W(I)DIA	C9	48
12.	SALARIER	M2	73
13.	JUBÉ	A12	39
14.	HO	7C	21
15.	NIF	7L	27
16.	PTÔSE	2J	26
17.	VU	1N	20
18.	XI	10B	30
19.	BLOC	4L	22
20.	NEEM	O6	16
21.	FOC	G13	14
22.	MELLAH	C2	20
23.	QUI	G9	18
24.	ILS	12L	12
<b>MAXI</b>			<b>911</b>

Nous vous proposons cette fois une grille de Sudoku. Les réponses doivent parvenir à l'Administration communale **avant le 20 octobre 2011**.

7	5			8			2		
6	8				7	4	3		
	4	3					5		
				6	5	8	3		
				4		1			
				6	7	3	2		
	3						6	7	
	2	7	9				1	3	
	6				7			8	4

**Délai pour la remise des textes destinés au numéro de décembre 2011:**

- 20 octobre 2011 au Greffe municipal d'Épalinges

## VIE DES SOCIÉTÉS

### SYMPHONIE

Le groupe Symphonie offre un temps d'amitié et de rencontre aux personnes résidant à Epalinges en organisant des repas auxquels chacun est invité cordialement et gratuitement.

Les prochaines rencontres auront lieu **les samedis 10 septembre, 8 octobre, 5 novembre et 10 décembre, à 12 h**, à la salle de quartier de Bois-Murat (complexe scolaire).

### CLUB DES PALINZARDES

Le prochain repas aura lieu **le mercredi 12 octobre, à 12 h**, à l'Auberge communale.

**Inscriptions:** M<sup>me</sup> M. Reichmuth, tél. 021 653 02 07 ou M<sup>me</sup> J. Corbaz, tél. 021 784 18 78.

## MÉMENTO DES MANIFESTATIONS



### SALLE DES SPECTACLES

◆ **Mardi 13 septembre, de 14 h à 17 h**

Après-midi dansant pour les Aînés animé par Styves

◆ **Mardi 20 septembre, à 20 h**

Conférence audiovisuelle de Serge Roetheli «40 912 km de course à pied – 5 ans 5 continents»

◆ **Samedi 24 septembre, dès 11 h**

Vente de raisinée confectionnée pendant la nuit, soupe et vin chaud offerts, devant la Salle des spectacles (côté auberge)

◆ **Mardi 27 septembre, de 10 h à 12 h et de 14 h à 18 h**

Dépôt des habits et accessoires 2<sup>e</sup> main pour enfants

◆ **Mardi 27 septembre, de 19 h 30 à 21 h et mercredi 28 septembre, de 9 h à 12 h**

Vente d'habits et accessoires 2<sup>e</sup> main (pour les 0 à 16 ans)

◆ **Vendredi 30 septembre et samedi 1<sup>er</sup> octobre**

Vente paroissiale

◆ **Dimanche 6 novembre, dès 13 h**

Loto annuel du Moto-Auto-Club Le Jars

◆ **Mardi 8 novembre, de 14 h à 17 h**

Après-midi dansant pour les Aînés animé par Flavio Durante

◆ **Samedi 19 novembre, de 9 h 30 à 16 h**

Ferro-Epal, bourse aux maquettes

◆ **Samedi 3 et dimanche 4 décembre**

Marché de Noël de l'Association des commerçants et artisans d'Epalinges

◆ **Mardi 6 décembre, à 20 h**

Concert de Noël  
Alain Morisod & Sweet People

### PLACE DE LA CROIX-BLANCHE

◆ **Tous les mardis, dès 9 h**

Marché avec divers stands à disposition

◆ **Jeudi 22 septembre, à 16 h**

Journée internationale «Marche à pied à l'école», avec goûter et lâcher de ballons de l'Association des Parents d'Elèves (APE)

◆ **Samedi 24 septembre, de 8 h 30 à 13 h 30**

Vente-échange de jouets de l'APE par les enfants d'Epalinges et démonstration de vélos électriques et scooters électriques

◆ **Samedi 3 décembre, dès 9 h**  
Téléthon

### MAISON DE COMMUNE

◆ **Mardi 6 septembre, à 20 h 15**

Séance du Conseil communal

◆ **Mardi 27 septembre, à 20 h 15**

Séance du Conseil communal

◆ **Mardi 15 novembre, à 20 h 15**

Séance du Conseil communal

### CENTRE DE LA CROIX-BLANCHE

◆ **Samedi 3 septembre, de 9 h à 13 h**

Vente de pains et autres spécialités confectionnés et cuits au four à pain d'Epalinges

◆ **Samedi 29 octobre, de 9 h à 13 h**

Vente de pains et autres spécialités confectionnés et cuits au four à pain d'Epalinges

◆ **Samedi 3 décembre, de 9 h à 13 h**

Vente de pains et autres spécialités confectionnés et cuits au four à pain d'Epalinges

### À TRAVERS ÉPALINGES ET ENVIRONS

◆ **Jeudi 15 et mardi 20 septembre**

Initiation au Nordic Walking, départ à 18 h 30: centre sportif du Chalet-à-Gobet (sur inscription préalable)

◆ **Samedi 24 septembre, de 14 h 30 à 15 h 30**

Parcours contes, départ: place de la Croix-Blanche; apéritif à l'issue

◆ **Dimanche 25 septembre, de 9 h à 12 h**

Promenade guidée par Lionel Maumary, ornithologue, à la découverte des différentes espèces d'oiseaux se trouvant dans les forêts palinzardes, rendez-vous: devant la Maison de Commune à 9 h

### LOCAL DE VOTE DE BOIS-MURAT

◆ **Dimanche 4 septembre, de 10 h à 11 h 30**

Votations cantonales

◆ **Dimanche 23 octobre, de 10 h à 11 h 30**

Election des 18 membres vaudois du Conseil national

Election des 2 membres vaudois du Conseil des Etats (1<sup>er</sup> tour)

◆ **Dimanche 13 novembre, de 10 h à 11 h 30**

Election des 2 membres vaudois du Conseil des Etats (2<sup>e</sup> tour)

### BIBLIOTHÈQUE DE BOIS-MURAT

◆ **Vendredi 11 novembre, à 17 h**

Contes pour les enfants dès 5 ans, à l'occasion de la Nuit suisse du conte

### SALLE DE QUARTIER DE BOIS-MURAT

◆ **Vendredi 11 novembre, à 20 h 15**

Contes tout public dès 12 ans, à l'occasion de la Nuit suisse du conte

### TEMPLE DES CROISETTES

◆ **Dimanche 2 octobre, à 10 h 30**

Culte d'accueil des nouveaux diacres

◆ **Dimanche 9 octobre, à 10 h 30**

Culte d'ouverture des catéchismes

◆ **Dimanche 9 octobre, à 17 h**

Concert d'automne organisé par l'Association Musicale d'Epalinges (AME), au programme: Michel Bühler, harpiste

◆ **Dimanche 6 novembre, à 17 h**

Concert organisé par l'AME: Quatuor du Bourg, Roland Demiéville

◆ **Dimanche 20 novembre, à 10 h 30**

Culte des familles, bienvenue à tout le monde

◆ **Dimanche 27 novembre, à 10 h 30**

Culte de l'Avent, avec la venue des cavaliers de l'Avent

◆ **Dimanche 27 novembre, à 18 h**

Feu de l'Avent: au sud du temple

◆ **Dimanche 4 décembre, à 17 h**

Concert organisé par l'AME: Lausanne Bach Ensemble